

◎出版物の国際交換に関する条約

(略称) 出版物交換条約

昭和三十三年十二月三日　パリで作成
昭和三十六年十一月二十三日　効力発生
昭和五十九年四月二十七日　国会承認
昭和五十九年五月十八日　受諾の閣議決定
昭和五十九年五月二十九日　受諾書寄託
昭和五十九年七月十一日　公布及び公示
（条約第六号及び外務省
告示第二九八号）
昭和六十年五月二十九日　我が国について効力発生

目次

ページ

前文.....一一一

第一条 出版物の交換.....一二一

第二条 出版物の交換の範囲.....一二二

第三条 交換範囲.....一二三

第四条 送付の方法.....一二四

第五条 運送に要する費用.....一二四

第六条 運送料及び運送条件.....一四

出版物交換条約

出版物交換条約

第七 条	関税上その他の便益	一一五
第八 条	交換の国際的調整	一一五
第九 条	情報及び調書	一一五
第十 条	国際連合教育科学文化機関の援助	一一六
第十一 条	従前の取極との関係	一一六
第十二 条	二国間取極	一一六
第十三 条	用語	一一七
第十四 条	批准及び受諾	一一七
第十五 条	加入	一一七
第十六 条	効力発生	一一八
第十七 条	条約の適用地域	一一八
第十八 条	廃業	一一八
第十九 条	通告	一一九
第二十 条	条約の改正	一二〇
第二十一 条	登録	一二〇
末 文		一二〇

出版物の国際交換に関する条約

国際連合教育科学文化機関の総会は、千九百五十八年十一月四日から十二月五日までパリにおいてその第十回会期として会合し、

出版物の国際交換の発展が、世界の諸国民の間の思想及び知識の自由な交流に欠くことのできないものであると確信し、
国際連合教育科学文化機関憲章が出版物の国際交換に与えている重要性を考慮し、

出版物の交換に関する新しい国際条約の必要性を認め、

同会期の議事日程の第十五議題第四項である出版物の国際交換に関する諸提案を受け、

総会の第九回会期において、これらの提案が国際条約として国際的な規律の対象となるべきことを決定して、

この条約を千九百五十八年十二月三日に採択する。

出版物交換条約

CONVENTION CONCERNING THE INTERNATIONAL EXCHANGE OF PUBLICATIONS

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 4 November to 5 December 1958, at its tenth session,

Convinced that development of the international exchange of publications is essential to the free exchange of ideas and knowledge among the peoples of the world,

Considering the importance accorded to the international exchange of publications by the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Recognizing the need for a new international convention concerning the exchange of publications,

Having before it proposals concerning the international exchange of publications constituting item 15.4.1 on the agenda of the session,

Having decided, at its ninth session, that these proposals should be made the subject of international regulation by way of an international convention,

Adopts, this third day of December 1958, the present Convention.

出版物交換条約

第一条 出版物の交換

締約国は、政府機関及び教育的、科学技術的又は文化的な性質を有する非営利的な非政府団体の間の出版物の交換を、この条約の規定により奨励しかつ容易にすることを約束する。

第二条 出版物の交換の範囲

1 この条約の適用上、次の出版物は、前条に規定する機関及び団体の間において、利用（転売を含まない。）のために交換されるべき適当なものとみなすことができる。

- (a) 教育的、法律的、科学技術的、文化的又は情報的な性質を有する出版物、例えば、書籍、新聞及び定期刊行物、地図及び設計図、版画、写真、縮小複写（マイクロコピー）、音楽作品、点字出版物並びに他の図式資料
- (b) 国際連合教育科学文化機関の総会が千九百五十八年十二月三日に採択した国家間における公の出版物及び政府の文書の交換に関する条約において対象とする出版物

2 この条約は、国際連合教育科学文化機関の総会が千九百五

— 11 —

ARTICLE 1

Exchange of Publications

The Contracting States undertake to encourage and facilitate the exchange of publications between both governmental bodies and non-governmental institutions of an educational, scientific and technical, or cultural nature, which are non-profit-making in character, in accordance with the provisions of the present Convention.

ARTICLE 2

Scope of the Exchange of Publications

1. For the purpose of the present Convention, the following publications may be considered appropriate articles to be exchanged, for use but not for resale, between the bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:

- (a) publications of an educational, legal, scientific and technical, cultural and informational nature, such as books, newspapers and periodicals, maps and plans, prints, photographs, microcopies, musical works, Braille publications and other graphic material;
- (b) publications covered by the Convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.

2. The present Convention in no way affects

十八年十二月三日に採択した国家間における公の出版物及び政府の文書の交換に関する条約に基づいて行われる交換に何ら影響を及ぼすものではない。

- 3 この条約は、秘密の文書、回章及び他の公表されていない文書については、適用しない。

第三条 交換機関

- 1 締約国は、第一条に規定する機関及び団体の間の出版物の交換の発展及び調整に関する次の任務を国の交換機関又は、このような機関が存在しない場合には、一又は二以上の中央交換当局に委任することができる。

- (a) 特に、適当な場合には、交換すべき資料を送付することにより、出版物の国際交換を容易にすること。
- (b) 国内及び国外の機関及び団体に対し交換の可能性について助言を行い及び情報を提供すること。
- (c) 適当な場合には、重複資料の交換を奨励すること。

- 2 もっとも、第一条に規定する機関及び団体の間の交換の発展及び調整が国の交換機関又は中央当局に集中するに望

出版物交換条約

exchanges carried out under the convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.

3. The present Convention does not apply to confidential documents, circulars and other items which have not been made public.

ARTICLE 3

Exchange Services

1. The Contracting States may entrust the national exchange service or, where no such national exchange service exists, the central exchange authority or authorities with the following functions in connexion with the development and co-ordination of the exchange of publications among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:

- (a) facilitating the international exchange of publications, in particular by transmitting, when appropriate, the material to be exchanged;
- (b) supplying advice and information on exchange possibilities for bodies and institutions at home and abroad;
- (c) encouraging, when appropriate, the exchange of duplicate material.

2. However, when it is deemed undesirable to centralize in the national exchange service or in central authorities the development and co-ordination of exchanges

出版物交換条約

ましくないと認めるときは、1に定める任務の全部又は一部を他の一又は二以上の当局に委任することができる。

第四条 送付の方法

送付の方法

送付は、関係機関及び関係団体の間で直接に又は国の交換機関若しくは交換当局を通じて行うことができる。

第五条 運送に要する費用

運送に要する費用

送付が交換当事者の間で直接に行われる場合には、締約国は、その費用を負担することを要求されない。送付が一又は二以上の交換当局を通じて行われる場合には、締約国は、目的地までの送付の費用を負担する。ただし、海上運送については、到着港の税関までの包装費及び運送費のみを支払う。

第六条 運送料及び運送条件

運送料及び運送条件

締約国は、運送方法が郵便、道路、鉄道、河川若しくは海上の運送、航空郵便又は航空貨物便のいずれによるかを問わず、交換当局が最も有利な現行の運送料及び運送条件の利益を受けることを確保するため必要なすべての措置をとる。

among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention, any or all of the functions enumerated in paragraph 1 of the present article may be entrusted to other authority or authorities.

ARTICLE 4

Method of Transmission

The transmission may be made either directly between the bodies and institutions concerned, or through the national exchange service or exchange authorities.

ARTICLE 5

Transport Charges

When transmissions are made directly between exchange partners, the Contracting States shall not be required to bear the cost thereof. If the transmission is made through the exchange authority or authorities, the Contracting States shall bear the cost of the transmission as far as destination, but, for transport by sea, the cost of packing and carriage shall be paid only as far as the customs office of the port of arrival.

ARTICLE 6

Rates and Conditions of Transport

The Contracting States shall take all the necessary measures to ensure that the exchange authorities benefit from the most favourable existing rates and transport conditions, whatever the means of transport chosen: post, road, rail, inland or sea transport, airmail or air cargo.

第七条 関税上その他の便益

締約国は、自国の交換当局に対し、この条約又はその実施に關する取極に基づいて輸入され及び輸出される資料について関税を免除し、かつ、通關上その他の便益に關し最も有利な待遇を与える。

第八条 交換の国際的調整

締約国は、國際連合教育科学文化機關憲章により國際連合教育科学文化機關に課される交換の国際的調整に關する任務の遂行について同機關を援助するため、この条約の運用に關する年次報告及び第十二条の規定に従つて締結した二国間取極の写しを同機關に送付する。

第九条 情報及び調査

國際連合教育科学文化機關は、前条の規定により締約国から受領した情報を公表し並びにこの条約の運用に關する調査を作成し及び公表する。

ARTICLE 7

Customs and Other Facilities

Each Contracting State shall grant its exchange authorities exemption from customs duties for both imported and exported material under the provisions of the present Convention or under any agreement in implementation thereof and shall accord them the most favourable treatment as regards customs and other facilities.

ARTICLE 8

International Co-ordination of Exchange

To assist the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the performance of the functions assigned to it by its Constitution concerning the international co-ordination of exchange, the Contracting States shall send to the Organization annual reports on the working of the present Convention and copies of bilateral agreements entered into in accordance with Article 12.

ARTICLE 9

Information and Studies

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall publish information received from the Contracting States in application of Article 8 and shall prepare and publish studies on the working of the present Convention.

第十条 国際連合教育科学文化機関の援助

国際連合
教育科学
文化機関
の援助

1 締約国は、この条約の適用から生ずるいかなる問題についても、国際連合教育科学文化機関に技術上の援助を要請することができる。同機関は、その計画及び資力の範囲内で、特に、国の交換機関を創設し及び組織化するため援助を与える。

2 国際連合教育科学文化機関は、その発意により、締約国に対し1の事項に関する提案を行うことができる。

第十一条 従前の取極との関係

従前の取
極との関
係

この条約は、締約国が国際取極により既に負っている義務に影響を及ぼすものではない。

第十二条 二国間取極

二国間取
極

締約国は、必要なきときは望ましいといつても、この条約を補足するため及びこの条約の適用から生ずる共通の関係事項を規律するため、二国間取極を締結する。

ARTICLE 10

Assistance of Unesco

1. The Contracting States may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in connexion with any problem arising out of the application of the present Convention. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and its resources, in particular, for the creation and organization of national exchange services.
2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on this matter to the Contracting States.

ARTICLE 11

Relation to Previous Agreements

The present Convention shall not affect obligations previously entered into by the Contracting States by virtue of international agreements.

ARTICLE 12

Bilateral Agreements

Whenever necessary or desirable, the Contracting States shall enter into bilateral agreements for the purpose of supplementing the present Convention and regulating matters of common concern arising out of its application.

第十三条 用語

この条約は、ひとしく正文である英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により作成する。

第十四条 批准及び受諾

1 この条約は、国際連合教育科学文化機関の加盟国により、それぞれ自国の憲法上の手続に従つて批准され又は受諾されなければならない。

2 批准書又は受諾書は、国際連合教育科学文化機関事務局長に寄託する。

第十五条 加入

1 この条約は、国際連合教育科学文化機関の非加盟国で同機関の執行委員会が招請するすべての国による加入のために開放しておく。

2 加入は、国際連合教育科学文化機関事務局長に加入書を寄託することによつて行う。

ARTICLE 13

Languages

The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

ARTICLE 14

Ratification and Acceptance

1. The present Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ARTICLE 15

Accession

1. The present Convention shall be open for accession by all States not members of the Organization invited to do so by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organi-

第十六条 効力発生

効力発生

この条約は、三番目の批准書、受諾書又は加入書が寄託された日の後十二箇月で、その寄託の日以前に批准書、受諾書又は加入書を寄託した国についてのみ効力を生ずる。この条約は、批准書、受諾書又は加入書を寄託する他の国については、その批准書、受諾書又は加入書の寄託の日の後十二箇月で効力を生ずる。

第十七条 条約の適用地域

条約の適用地域

いずれの締約国も、批准、受諾若しくは加入の際に又はその後いつでも、国際連合教育科学文化機関事務局長にあてた通告により、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部についてこの条約を適用することを宣言することができる。この通告は、その受領の日の後十二箇月で効力を生ずる。

第十八条 廃棄

廃棄

1 締約国は、自国について又は自国が国際関係について責任

zation.

ARTICLE 16

Entry into force

The present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force for each other State which deposits its instrument of ratification, acceptance or accession, twelve months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

ARTICLE 17

Territorial Extension of the Convention

Any Contracting State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

ARTICLE 18

Denunciations

1. Each Contracting State may denounce the present Convention on its own behalf or

を有する領域について、この条約を廃棄することができる。

- 2 廃棄は、国際連合教育科学文化機関事務局長に寄託する文書により通告する。

- 3 廃棄は、廃棄書の受領の後十二箇月で効力を生ずる。

第十九条 通告

国際連合教育科学文化機関事務局長は、同機関の加盟国及び第十五条に定める同機関の非加盟国並びに国際連合に対し、第十四条及び第十五条に規定するすべての批准書、受諾書及び加入書の寄託並びに前二条にそれぞれ規定する通告及び廃棄を通報する。

第二十条 条約の改正

- 1 この条約は、国際連合教育科学文化機関の総会において改正することができる。その改正は、改正条約の当事国となる国のみを拘束する。

- 2 総会がこの条約の全部又は一部を改正する条約を新たに採択する場合には、その改正条約に別段の規定がない限り、批

出版物交換条約

on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

ARTICLE 19

Notifications

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, States not members of the Organization referred to in Article 15, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 14 and 15 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 17 and 18.

ARTICLE 20

Revision of the Convention

1. The present Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, any such revision, however, binding only those States which shall become parties to the revising convention.

2. Should the General Conference adopt a new convention revising the present Convention in whole or in part, and unless the new

准、受諾又は加入のためのこの条約の開放は、その改正条約が効力を生ずる日に終止する。

第二十一条 登録

この条約は、国際連合教育科学文化機関事務局長の要請により、国際連合憲章第百二条の規定に従つて、国際連合事務局に登録する。

千九百五十八年十二月五日にパリで、総会の第十回会期の議長及び国際連合教育科学文化機関事務局長の署名を有する本書二通を作成した。これらの本書は、同機関に寄託するものとし、その認証謄本は、第十四条及び第十五条に定めるすべての国並びに国際連合に送付する。

以上は、国際連合教育科学文化機関の総会が、パリで開催されて千九百五十八年十二月五日に閉会を宣言されたその第十回会期において、正当に採択した条約の真正な本文である。

convention otherwise provides, the present Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date when the new revising convention enters into force.

ARTICLE 21

Registration

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done at Paris, this fifth day of December 1958, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the tenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organizations and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 14 and 15 as well as the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its tenth session, which was held in Paris and declared closed the fifth day of December 1958.

以上の証拠として、我々は、千九百五十八年十二月五日に署名した。

総会議長

ジャン・ベルトワン

事務局長

ルーサー・H・エヴァンス

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures
this fifth day of December 1958.

The President of the General Conference

JEAN BERTHOIN

The Director General

LUTHER H. EVANS

(参考)

この条約は、政府機関及び非営利的な非政府団体の間の出版物の国際交換を奨励しかつ容易にすることを主たる目的として、交換される出版物の範囲、国の交換当局（我が国の場合は国立国会図書館）の任務、運送費の負担及び関税上の便益等について定めている。